



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Betreft: gebruik van talen op het internationaal rijbewijs

Mijnheer de minister,

In zitting van 24 maart 2023 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat op de rechterpagina van de binnenkant van het internationaal rijbewijs de tekst enkel gesteld is in het Frans, ook al werd dit rijbewijs afgeleverd in het Nederlands taalgebied.

In uw brief van 22 februari 2023 deelde u het volgende mee:

“De regelgeving die van toepassing is op deze internationaal rijbewijzen is het Verdrag van Wenen inzake het wegverkeer van 8 november 1968.

De tweede alinea van bijlage 7 bij het Verdrag bevat de regels voor het taalgebruik op deze rijbewijzen :

" 2. De buitenkant en de binnenkant van de voorzijde van het omslag dienen onderscheidenlijk met de modelbladzijden Nos. 1 en 2, als hier afgedrukt, overeen te komen; zij dienen te worden gedrukt in de landstaal of in een van de landstalen van de Staat die het rijbewijs afgeeft. De laatste twee bladzijden binnen het omslag dienen tegenover elkaar te liggen en overeen te komen met het hier afgedrukte model No. 3; deze dienen in het Frans gedrukt te zijn. De hieraan voorafgaande twee bladzijden dienen de eerste bladzijde in verschillende talen te herhalen, waaronder Engels, Russisch en Spaans verplicht zijn. "

Daarom constateer ik dat een internationaal rijbewijs in het Frans in overeenkomst is met het Verdrag.”

*
* *

In haar advies nr. 47.064 van 18 september 2015 stelde de VCT het volgende:

“De VCT stelt vast dat het in België afgegeven internationaal rijbewijs (zie model in bijlage) overeenkomt met het model vastgelegd in bijlage 7 van het Verdrag inzake het wegverkeer, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968.

De VCT heeft overeenkomstig artikel 60, § 1, van de bestuurstaalwet tot taak te waken over de toepassing van de bestuurstaalwet. Ten aanzien van het vermelde Verdrag en de erbij gevoegde bijlagen en modellen is zij niet bevoegd.

Zoals uiteengezet in de omzendbrief van de FOD Mobiliteit en Vervoer aan de gemeentebesturen inzake het internationaal rijbewijs (zie webpagina: <http://mobilit.belgium.be/nl/binaries/HOOFDSTUK%2023> tcm 466-223966 tcm 466-223966 pdf) is het internationale rijbewijs een “vertaling” van het nationale rijbewijs. Het is voorzien door het Verdrag van Wenen inzake het wegverkeer en kan worden “gelezen” door alle landen die dit Verdrag hebben bekrachtigd (waaronder ook België) aangezien er maar één model bestaat, wat niet het geval is voor de modellen van nationale rijbewijzen die overal ter wereld worden uitgereikt. Overigens is dit rijbewijs geldig voor de gebieden van de andere Verdragsluitende partijen, op voorwaarde dat het wordt voorgelegd met het overeenkomstige nationale rijbewijs.

Vermelde omzendbrief van de FOD Mobiliteit en Vervoer vermeldt in Hoofdstuk 23, Het internationale rijbewijs, punt VI, Opmaak van het internationale rijbewijs, dat voor de opmaak van de laatste dekbladen (de bladzijden 13 en 14 betreffende de inlichtingen over de bestuurder) de vermeldingen krachtens het Verdrag van Wenen moeten worden aangebracht op deze plaats, zelfs indien de kandidaat een aanvraag voor een internationaal rijbewijs indient in het Nederlands of in het Duits.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zijn het de bladzijden 1, 2, 13 en 14, die samen de kافت van het boekje vormen en door de gemeente dienen te worden ingevuld. De daaraan voorafgaande bladzijden moeten de tekst van de bladzijden 13 en 14 herhalen in verschillende talen. Het model afgegeven in België begint met het Nederlands op bladzijde 3, het Duits op bladzijde 5, enz... (zie het model). Deze bladzijden worden niet ingevuld, aangezien zij slechts als vertaling van de gegevens van bladzijden 13 en 14 dienen.

De VCT is, zoals gesteld, niet bevoegd zich uit te spreken over het vermeld Verdrag en bijlagen en modellen. Toch wenst zij op te merken dat, als volgens het Verdrag de laatste (Franstalige) dekbladen 13 en 14 moeten worden ingevuld, dit betekent dat een Nederlandstalige en een Duitstalige Belg moeten tekenen onder “signature de titulaire” en dat deze bladzijde 14 niet vertaald is in het Nederlands en het Duits in tegenstelling tot bladzijde 13. Bij afwezigheid van een Nederlandse of Duitse vertaling van bladzijde 14 wenst de VCT erop te wijzen dat het kan voorkomen dat een Nederlandstalige of Duitstalige burger die het Frans niet of onvoldoende machtig is, dient te tekenen op een plaats en onder een tekst die hij niet begrijpt.”

*
* *

Artikel 1, § 1, 1^o, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet) stelt dat de Bestuurstaalwet toepasselijk is op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de

provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet.

Artikel 60, § 1 Bestuurstaalwet stelt verder dat de VCT bevoegdheid heeft te waken over de toepassing van de Bestuurstaalwet.

De tweede alinea van bijlage 7 bij het Verdrag van Wenen inzake het wegverkeer van 8 november 1968 bevat de regels voor het taalgebruik op deze rijbewijzen :

"2. De buitenkant en de binnenkant van de voorzijde van het omslag dienen onderscheidenlijk met de modelbladzijden Nos. 1 en 2, als hier afgedrukt, overeen te komen; zij dienen te worden gedrukt in de landstaal of in een van de landstalen van de Staat die het rijbewijs afgeeft. De laatste twee bladzijden binnen het omslag dienen tegenover elkaar te liggen en overeen te komen met het hier afgedrukte model No. 3; deze dienen in het Frans gedrukt te zijn. De hieraan voorafgaande twee bladzijden dienen de eerste bladzijde in verschillende talen te herhalen, waaronder Engels, Russisch en Spaans verplicht zijn."

De VCT stelt vast dat bovenstaande klacht betrekking heeft op pagina's waarvan het gebruik van talen wordt geregeld door een andere wet dan de Bestuurstaalwet.

De VCT is derhalve niet bevoegd om zich uit te spreken over bovenstaande klacht.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE